

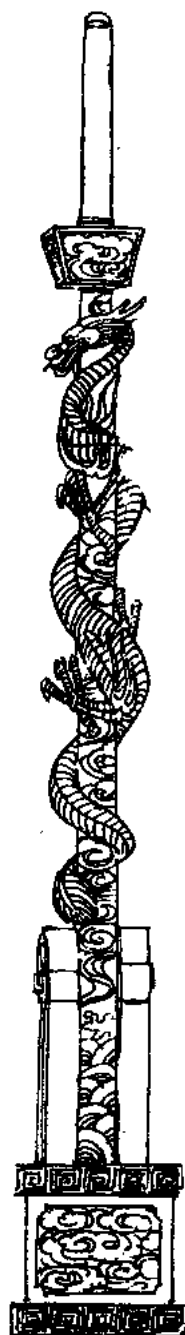
K892
671
= 134

丙辰仲春

國立北京大學
中國民俗學會

民俗叢書

莊嚴題端



國立北京大學
中國民俗學會 民俗叢書

第八輯 141 - 160

- 141 中國倫理學史 晏元培著 (1911)
- 142 山海經新論 凌純聲等著 (1933-6)
- 143-4 國民生活曆 陳果夫著 (1945)
- 145-8 中華風俗志 胡樸安編集
許世英、吳懷琛跋 (1933)
- 149 寧波風物述舊 張行周編集 (1974)
- 150-1 雷峯塔傳奇 清、方成培改撰 (1771)
- 152 中國的輓聯 歷代佚名著 陸美英集 (1961)
- 153 中國歌謠 朱自清著 (1939)
- 154 梁祝故事研究 周青樺著 (1975)
- 155-6 贛女婚 蔡雲龍編繪 (1964)
- 157 大黑狼的故事 谷篤川搜記・周作人序 (1939)
- 158-60 西南民間故事 司徒白等編 (1956)

158-60

FOLKLORE AND FOLKLITERATURE SERIES OF NATIONAL PEKING UNIVERSITY AND CHINESE ASSOCIATION FOR FOLKLORE

SET 8. VOL. 141-160

- 141 THE HISTORY OF CHINESE ETHICS (1911)
by Ts'ai Yuan-p'ei
 - 142 RECENT STUDIES OF THE SHAN HAI CHING
(1933-6) by Ling Shun-sheng etc.
 - 143-4 A CALNDAR OF MODERN CHINESE (1945)
by Ch'en Kuo-fu
 - 145-8 MODERN & ANCIENT CHINESE FOLKWAYS
(1933) by Hu P'o-an
 - 149 THE FOLKLORE OF NING PO, CHEKIANG
(1974) by Chang Hsing-chou
 - 150-1 BALLAD ABOUT THE LEI FENG PAGODA
(1771) by Fang Ch'eng-p'ei
 - 152 CHINESE FUNERAL SCROLLS (1961)
by Anonymous authors
 - 153 A COMMENTARY ON CHINESE FOLKSONGS
(1939) by Chu Yzu-ch'ing
 - 154 STUDIES ON TALES OF LIANG AND CHU
(1974) by Chou Chang-hwa
 - 155-6 CARTOONS DEALING WITH THE JOKES
(1964) by Ts'ai Yun-lung
 - 157 THE BIG BLACK WOLF AND OTHER TALES
(1939) by Ku Wan-ch'uan
 - 158-60 FOLKTALES OF SOUTHWESTERN CHINA
(1956) by Sung Che, Szu-t'u. Pai
-

扉頁說明

書名題字，係前任中國國立故宮博物院副院長莊慕陵（嚴）教授的瘦金體手筆。

字旁狹長插圖兩式：一為旗桿，一為燭臺，前者象徵高官晉爵，後者象徵子孫繁昌，兩者如今已成為上代殘存之物，特煩當代畫家陳海虹氏寫真垂述。

古越 婁子匡 謹識 五九年三月

目次

插圖（二幅）

書影（四頁）

曲譜（二支）

第一章 對梁祝戲劇的理解

第二章 梁祝故事探原

第三章 梁祝遺蹟考

第四章 梁祝故事的作品比較

（一）明代的傳奇

（二）明清間的民歌

（三）說唱形式的作品

（1）

（7）

（11）

（18）

（18）

（19）

(四) 地方戲劇中的梁祝作品……………(21)

第五章 民間文學所流傳的梁祝

(一) 民歌……………(23)

(二) 鼓詞……………(26)

(三) 木魚書……………(30)

(四) 彈詞……………(31)

(五) 唱本……………(33)

第六章 地方戲劇中所表現的梁祝

(一) 元戲文的祝英台……………(35)

(二) 明傳奇之一——河梁分袂……………(35)

(三) 明傳奇之二——山伯簪花陰分別……………(38)

(四) 吹腔的訪友……………(41)

(五)

洪洞戲的梁山孟全本

(45)

(六)

寧波戲的梁山伯祝英台回文夫妻

(45)

(七)

楚劇的東樓會

(46)

(八)

川劇的英台罵媒

(48)

(九)

越劇的梁山伯祝英台

(49)

(十)

海陸豐戲劇的梁祝

(54)

(十一)

秧歌劇的金磚記

(56)

第七章

承襲傳統戲劇的梁祝電影

(59)

第八章

梁祝電影對國片的影響

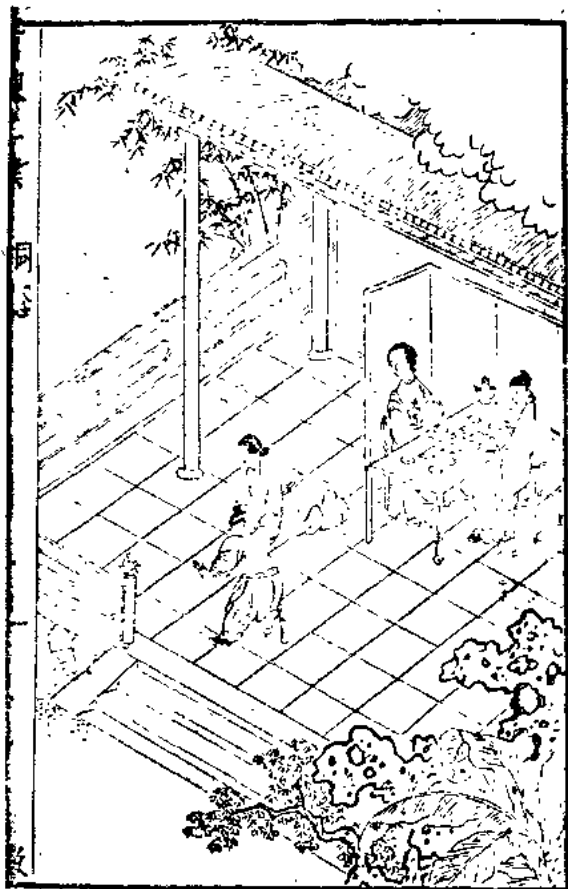
(67)

第九章

結論

(71)

明刊繡像百緣中同窗記——訪友的插图



明三行遊天下時所開北嶺地種樹田園遊之——河梁分袂的插圖



台中瑞成書局印本梁山伯祝英台

梁山伯祝英台 第七回

三

又怕冤家大動情 看見路邊無人走 用言戲謔惹梁人 英臺就把梁兄叫 吟詩一首下山林 我今有個好地方
 說與梁兄去參詳 哥哥若還嫌得遠 一雙夫妻配成親 哥哥若還嫌不遠 前生姻緣兩不成 山伯雖說心中喜
 實弟說話我來吟 先生門前一棟槐 一對書生下山林 前面走的梁山伯 後面跟的祝英臺 梁山伯與祝英臺
 前世姻緣配起來 讀書三年回家轉 一雙夫妻配知音 山伯聽說心煩惱 實弟說話不應該 你我書文談幾句
 因何說出這般情 英臺說道不要慌 我有一對比你聽 各房門前一雙雞 一對雞兒鬧強強 雄的點頭雌的叫
 還要跳在那隻上 看他這等模樣樣 好比你我一雙人 山伯說着走路謔 口內說的後來由 出了杭城到了關
 前邊到了一座山 英臺又把梁兄叫 我今問你這座山 出了城來到了山 山伯聽夫把柴砍 山伯就把實弟叫
 如今我問你這山 過了一山又一山 前邊到了紫金山 紫金山上般般有 缺少鮮花共牡丹 英臺聽說心歡喜
 等我走過這座山 過了一山又一山 前邊到了紫金山 紫金山上般般有 也有鮮花共牡丹 你愛鮮花隨身有
 家中還有好牡丹 山伯說道走路罷 管他鮮花共牡丹 過了一山又一山 這溪栽的龍爪花 英臺低頭來扯起
 拿在手裡來問他 開言說把梁兄問 此花你可認得他 山伯回答我曉得 這是一枝龍爪花 我爹是你丈人家
 低頭拾得金豆子 我爹是你小舅子 低頭拾得地骨皮 我妹是你小姨子 山伯歡說這句話 口口聲聲將我罵
 龍爪花來龍爪花 我爹是你丈人家 低頭拾得金豆子 我兄是你大舅子 低頭拾得地骨皮 我妹是你小姨子
 對我便宜藥吃 叫我嘴上升釘子 過了一窟又一窟 窟內結的大西瓜 我要摘個梁兄吃 又好一路吃到家
 山伯回答我不吃 實弟說話你好差 斗大西瓜我家有 黑子紅瓢藥碌砂 英臺又把梁兄叫 你瓜不比這顆瓜
 梁兄西瓜夏季有 不比此瓜四季瓜 山伯說道走路罷 管他西瓜不西瓜 說到此處停片刻 再唱下回悲憤話

台中瑞成書局印本梁山伯祝英台

梁山伯祝英台 第七回

三

又怕冤家大動情 看見路途無人走 用言戲謔姓梁人 英臺就把梁兄叫 吟時一首下山林 我今有個好地方 戲與梁兄去參詳 哥哥若還聽得透 一雙夫妻配成親 哥哥若還聽不透 前生姻緣兩不成 山伯聽說心中喜 賢弟說話我來吟 先生門前一棹桃 一對書生下山林 前面走的梁山伯 後頭跟的祝英臺 梁山伯與祝英臺 前世姻緣配起來 讀書三年回家轉 一雙夫妻配知音 山伯聽說心煩惱 賢弟說話不應該 你我書文讀幾句 因何說出這般情 英臺說道不要慌 我有一對比你聽 各房門前一雙雞 一對雞兒鬧囉囉 雄的鬚鬚雌的叫 還驚跳在那葉上 看他這等模樣 好比你我一雙人 山伯說道走路罷 口內說的後來由 出了杭城到了關 前邊到了一座山 英臺又把梁兄叫 我今問你這座山 出了城來到了山 山伯樵夫把柴砍 山伯就把賢弟叫 如今我問你這山 過了一山又一山 前邊到了紫金山 紫金山上般般有 缺少鮮花共牡丹 英臺聽說心歡喜 等我走過這座山 過了一山又一山 前面到了紫金山 紫金山上般般有 也有鮮花共牡丹 你要鮮花隨身有 囊中還有好牡丹 山伯說道走路罷 管他鮮花共牡丹 過了一山又一山 雀雀栽的龍爪花 英臺低頭來挑起 寧在手裡來問他 問言說把梁兄問 此花你可認得他 山伯回言我曉得 這是一枝龍爪花 我爹是你丈人家 低頭拾得金豆子 我弟是你小舅子 低頭拾得地骨皮 我妹是你丈人家 龍爪花來龍爪花 我藥是你丈人家 低頭拾得金豆子 我兄是你丈人家 低頭拾得地骨皮 我妹是你小舅子 對我便宜買藥吃 叫你嘴upper生釘瘡 過了一瘡又一瘡 瘡內結的大西瓜 我要摘個梁兄吃 又好一路吃到家 山伯回言我不吃 賢弟說話你好差 斗大西瓜我家有 黑子紅瓢賽硃砂 英臺又把梁兄叫 你瓜不比這西瓜 你瓜西瓜夏李有 不比此瓜四季瓜 山伯說道走路罷 管他西瓜不西瓜 說到此處停片刻 再唱下回說情話

歌
二十一集

蚊帳軒開起來看梁哥放撈碗孤單一人一位卜按盡手任拳頭搥心肝
 想着心肝真怨恨飯來扶食茶扶吞觀事下來吼馬倭是阮老母伊主媽
 二更過了陳三更倒落眠床想歸冥下得梁哥來相見恰好杭州因三年
 倒落眠床煩惱思想武州三伯哥咱著學堂約好放我單身卜如何
 歸冥無困坐即右一个心肝著杭州我卜乎哥做牽手短命馬倭先來求
 心肝真愛梁三伯無人阮好即得力天壽馬倭做失得那死著去過地獄
 三更過了打匹疊馬倭占人下親成恨我真無八字命親事決得配梁兄
 日間娶去着成眠眠夢塊伴哥一身食困又原塊做婢比著杭州野宿親
 無因日間格賜眠夢甲兄做詩詞那通慢阮今親事倒在眠床貧苦思
 日子過限扶到位歸對驚驚來折開想着切心喘大愧手隨拳頭連胸擺
 西更陳了五更到心肝想着亂抄着看無梁哥想着咋泊洋滴淚亂枕頭
 因扶得去半路倒想着心火朗吳焰卜離恰近不真好即時通去尋梁哥

十一集

可惜山嶺來隔界 小妹即慘哥不知 想着心腔流泪澤 梁哥著時即下來 山嶺隔界 日落廷 心肝無中一時清 這獄不知省也症 倒落無夢翻過平 五更過了天說光 目屎滴淚歸眠床 頭亮真痛脚手軟 反常昨暗覺真長 恨我八字生恰小 親事配哥即挾着 一人一位真可惜 目屎流淚歸領肅 梁哥乎我眞希望 生成腹內成能通 怨身切命無規諱 早死馬後食人宋 敢叫媒人來阮兒 無想一隻簡那狠 短命伊眞食人到 甲阮兄弟做對頭 透早仁心來房宮 倚着阿娘眠床前 我來乎汝通差用 安人卜來着恰呈 我讀小姐塊不愛 安人叫我代先來 問汝倒位不清影 我共安人梯不知 身體都無省代志 簡差故來即年寄 叫我母親掛心意 嫂一那知下嫌疑 仁心說出阿娘听 看汝病中都快行 不時頭亮塊叫痛 歸某婿甲大小聲 叫我大先來看覓 安人隨後即時來 小姐是乎梁哥害 來害阿娘眞不省 安人食飽則時到 驚汝染着呆症頭 小姐無困歸寢時 卽下拜汗一直流 那通即年無信還 小姐拜汗什一珍 我緊來去報安人

英台看了尺歡心 雙親不必來操心 拜別爺娘就來去 不覺行來半路停
來到茶亭半路傍 青松樹下來觀望 遙々看見公子來 分明就係秀才郎
英台看見笑言々 看你行挺免掛心 嘱咐女兒無別事 認真讀書做成人
有緣千里來相會 無緣對面也難講 家住何州何縣府 望兄一一對我詳
仙伯听了說言章 小生算來身姓梁 身係姓梁名仙伯 要去尼山尋學堂
英台所說笑歡々 兄台就是身姓梁 青松樹下排年已 兩人樹下說一場
仙伯今年十六歲 英台十五正相當 二人路上洋々去 不覺行來到長江
仙伯解衣先過水 英台連衣就過江 仙伯看見微々笑 過水何不脫衣裳
英台說 梁兄呀 梁兄想事不分將 上有青天下有地 赤身路體犯河江
係矩落濕矩晒燥 衫褲濕々也無防 要去讀書路頭遠 風吹日炙又清涼
二人路上洋々去 去到尼山入學堂 一拜先生孔夫子 二拜同窗讀書郎

先讀五經并論語 後讀書并文章 二人共日同人學 日同書校夜同床
一領錦被共清睡 夜裡讀書火共光 三瓊茶飯共樽食 筆筒墨硯紙共箱
仙伯說言英台听 睡自何不脫衣裳 寔是人家青春女 女人改作男人粧
英台听了將言說 梁兄呀 我說言章 拜別爺娘來讀書 雙親做個好衣裳
身上羅衣千百結 解得好來天又光 睡目不脫衣裳睡 五更早起習文章
仙伯听了如此語 也是不敢問行藏 不脫衣衫由則可 看他乳大又思量
英台答言梁兄听 哥々想事不分將 男人乳大有官職 女人乳大有孩郎
不覺五端陽節 先生放學看風光 一樹花開同結子 半樹青來半樹黃
英台看見花開亂 隨即心下細思量 思量青春正及時 青春年少好嫁郎
梁兄呀 我說言章 我想回家看爺娘 離別双親三年久 未曾回家看爺娘
昨夜三更得一夢 分明夢見我爺娘 思想双親目汁出 眼中流出淚汪汪
我要回家看父母 双親在家望眼穿 思想梁兄情難捨 難分難別痛心腸

英台白兄生 弟休二 二 竹木書司發子

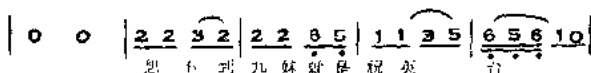
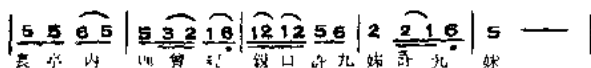
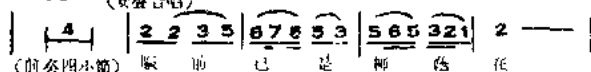
F 調 2/4

四十八之二

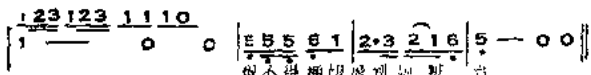
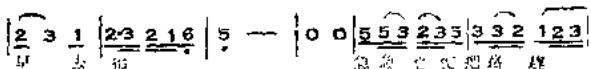
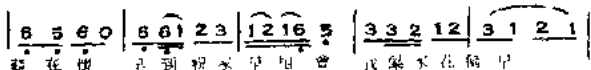
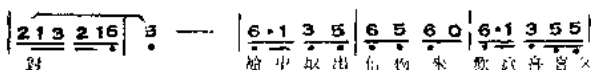
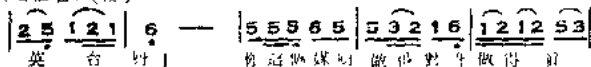
（「聚山相與祝英台」插曲）

詞：李
鏞
曲：內
田

（男聲）（女聲合唱）（合唱與山伯獨唱）



（山伯唱）（慢）

采
祝
電
影
插
曲

越劇梁山伯與祝英台選曲

5 3 5 1 3 2 | 2 7 6 5 6 7 6 | 5 3 1 2 1 | 3 0 5 3 5 7 6 |

真情真，怎能夠回窗把詩書背？

5 — 0 0 | 5 1 2 3 2 2 7 6 5 | 5 1 2 2 2 1 0 | 1 3 1 2 3 2 0 |

(梁)寶妹呀！梁山伯與祝英台，

6 3 2 1 1 2 3 | 2 1 6 1 5 6 7 2 7 6 | 5 — 0 0 |

前世姻緣配齊來。

1 1 7 6 5 6 6 | 1 5 3 2 5 3 2 | 2 0 0 0 |

(祝)見他歡笑我心碎。

2 3 2 1 3 2 2 0 7 6 | 2 3 7 6 5 6 2 3 1 0 | 5 6 3 5 6 1 1 0 |

(梁)你何處上心？(祝)梁兄呀！我有一件

兩件

6 3 2 — | 5 3 2 1 2 — | 0 0 7 6 5 7 6 7 6 | 5 5 6 1 6 1 3 5 |

為難事，這件事，(梁白)嚟？(祝)我口

(轉四度)

5 1 1 0 0 | 1 2 1 2 3 2 1 6 | 6 3 1 2 3 1 2 3 2 2 |

隔。(梁)有什麼事情難姐待？

0 0 2 3 3 5 | 5 6 5 6 — | 5 2 3 5 2 3 | 1 2 3 1 2 1 6 1 — |

(祝)說出來我唯恐把你害。

“梁山伯與祝英台”選曲

(樓台會)

1=G 4/4

中速

梁山伯、祝英台 對唱

1·2 3 2 3 2 3 1 | 1·2 3 2 1 3 2 3 | 3 2 3 4 3 4 3 2 1 2 3 1 |

(梁)可 記 得 那 日 送 你 下 山

2 3 5 2 3 2 2 0 | 2 2 7 6 5 6 1 | 2 5 6 1 2 1 1 0 |

來, 你 說 家 有 小 九 妹,

6 3 2 1 6 1 1 | 1·2 3 2 1 2 1 6 0 | 1 2 3 2 1 2 1 2 3 |

長 亭 上 面 自 做 成, 愚 兄 要 討 個 喜 訊

2 2 3 2 1 2 1 2 7 | 6 7 6 5 6 5 6 7 6 7 2 7 6 | 5 — 0 0 |

把 家 回。

5 6 6 1 1 5 3 5 | 6 3 2 1 2 0 | 1 6 1 5 6 |

(祝)愚兄 呀!你這九妹 是 那 一 個? 就 是 小 妹

6 5 0 5 6 1 6 3 | 1 6 1 0 4 3 2 3 | 1 6 5 6 1 0 4 3 4 2 3 |

祝 英 台。(梁白)呀!賢妹?

1·6 1 3 2 3 2 1 | 2 2 1 2 3 5 2 0 3 | 2 5 2 1 6 2 2 2 |

(梁)既 然 九 妹 就 是 你, 你 在 杭 城 如 何 不 與 我

2 5 6 1 6 1 2 3 2 1 | 6 1 1 0 0 | 1 3 2 2 1 6 |

說 出 來? (祝)如 果 我 把

